

Угода про надання послуг I-see на основі карт Volvo

Ця угода I-see на основі карт Volvo (далі — «**Угода**») застосовується до Послуги (як визначено нижче), що надається Клієнту компанією Volvo Truck Corporation, зареєстрованою відповідно до законодавства Швеції (далі — «**VOLVO TRUCKS**»).

Версія цієї Угоди, яка застосовується до VOLVO TRUCKS і Клієнта, має бути версією, чинною на дату гарантійної реєстрації Автомобіля у відповідній системі VOLVO TRUCKS, а також версією, яка застосовується для країни, де Автомобіль буде вперше зареєстровано для експлуатації.

1. Предмет Угоди

1.1. Згідно з умовами цієї Угоди й за умови сплати Клієнтом ціни компанія VOLVO TRUCKS надає послуги, описані в Статті 2 нижче (далі — «**Послуга**»), для відповідного автомобіля (далі — «**Автомобіль**»), для якого послуга була обрана (придбана) згідно з Угодою. Послугу можна придбати разом із придбанням чи взяттям у лізинг Автомобіля (у такому разі це буде зазначено в специфікації Автомобіля) або замовити окремо відповідно до процесу замовлення, встановленого VOLVO TRUCKS.

1.2. Вважається, що Клієнт прийняв Угоду, якщо він замовив Автомобіль або Послугу.

2. Послуги

2.1. Послуга I-see на основі карт Volvo

Детальний опис Послуг наведено на сторінці <https://www.volvotrucks.com/en-en/news-stories/magazine-online/2019/mar/i-see-map-based.html>.

2.2. VOLVO TRUCKS може вносити будь-які зміни в надання Послуг, якщо вони необхідні для відповідності будь-яким застосовним безпековим, законодавчим чи нормативним вимогам або додатковим функціям; або суттєво не впливають на якість або роботу Послуг.

3. Ціна й оплата Послуг

3.1. Клієнт сплачує ціну Послуги так, як узгоджено в кожному окремому випадку:

- (i) або як частину ціни шасі Автомобіля, якщо це визначено відповідним чином у його специфікації, наданій VOLVO TRUCKS, або
- (ii) на умовах передплати за період підписки; або
- (iii) на умовах щомісячної оплати за рахунком

3.2. Ціна (якщо вона не включена в ціну шасі) вказана у відповідному прайс-листі, опублікованому VOLVO TRUCKS.

3.3. Усі платежі, які Клієнт має здійснити за Угодою, буде здійснено в повному обсязі без будь-яких зарахувань, обмежень чи умов і без будь-яких вирахувань за рахунок зустрічних вимог до VOLVO TRUCKS або іншої компанії, яка належить до групи компаній AB Volvo Group, у кожному разі за рішенням VOLVO TRUCKS.

3.4. Якщо будь-яку суму, що підлягає сплаті за Угодою, не буде сплачено у встановлений термін, то без шкоди іншим правам VOLVO TRUCKS за Угодою на цю суму нараховуватимуться відсотки від дати сплати до повної виплати як до, так і після будь-якого судового рішення за

ставкою, що дорівнює 3-місячній відсотковій ставці Стокгольмської міжбанківської ставки пропозиції (STIBOR).

4. Спеціальні умови для підписок із фіксованим періодом

4.1. Якщо Послугу включено в ціну шасі Автомобіля, термін дії Послуги становитиме 5 років із дати гарантійної реєстрації Автомобіля у відповідній системі VOLVO TRUCKS.

4.2. До Послуги, для якої погоджено передплату за період передплатеної підписки, застосовуються такі умови:

(i) Період Передплати визначається в специфікації Автомобіля або іншим чином компанією VOLVO TRUCKS під час придбання Послуги.

(ii) Період підписки починається автоматично з моменту введення Автомобіля в експлуатацію.

(iii) Якщо Клієнт відмовиться від Послуги протягом періоду передплатеної підписки, кошти не повертаються.

(iv) [ВАРІАНТ 1: Після закінчення періоду передплатеної підписки її буде автоматично змінено на щомісячну підписку, і за неї щомісяця виставлятиметься рахунок відповідно до Статті 3] [ВАРІАНТ 2: Після закінчення періоду передплатеної підписки ця Угода автоматично припиняє дію.]

(v) Однак вищезазначене не впливає на зобов'язання VOLVO TRUCKS щодо відшкодування відповідно до Статті **Error! Reference source not found.** нижче.

4.3 Протягом фіксованого періоду Клієнту не виставлятимуться рахунки на сплату підписки для Автомобіля.

5. Інформаційні системи

5.1. Клієнт розуміє, що автомобілі, які виробляються, постачаються або продаються компанією Volvo Group, оснащено однією або кількома системами, які можуть збирати й зберігати інформацію про автомобіль (далі — «**Інформаційні системи**»), зокрема інформацію про стан і робочі характеристики автомобіля, а також інформацію, що стосується його експлуатації (разом — «**Дані автомобіля**»). Клієнт зобов'язується жодним чином не втручатися в роботу Інформаційної системи.

5.2. Незважаючи на будь-яке припинення або закінчення терміну дії цієї Угоди, Клієнт визнає та погоджується з тим, що VOLVO TRUCKS може: (i) отримувати доступ до Інформаційних систем у будь-який час (зокрема віддалено); (ii) збирати Дані автомобіля; (iii) зберігати Дані автомобіля в системах Volvo Group; (iv) використовувати Дані автомобіля для надання послуг Клієнту, а також для власних внутрішніх та інших обґрунтованих бізнес-цілей; та (v) передавати Дані автомобіля в межах Volvo Group і вибраним третім сторонам.

5.3. Клієнт повинен забезпечити, щоб будь-який водій або інша особа, уповноважена Клієнтом керувати автомобілем: (i) знали, що VOLVO TRUCKS може збирати, зберігати, використовувати, передавати або іншим чином обробляти пов'язані з ними персональні дані; і (ii)

отримали посилання на відповідне повідомлення про конфіденційність Volvo Group або його копію (доступне за адресою <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Клієнт погоджується повідомити VOLVO TRUCKS у письмовій формі, якщо він продає Автомобіль або іншим чином передає право власності на нього третій стороні.

6. Угода про управління даними

6.1. Клієнт визнає, що Угода про управління даними, долучена як Додаток 1 і доступна на сайті <http://tsadp.volvotrucks.com/>, є невід'ємною частиною цієї Угоди й погоджується, що її умови застосовуються до будь-якої обробки даних згідно з цією Угодою.

7. Термін і припинення дії

7.1. Термін дії цієї Угоди починається з дати введення Автомобіля в експлуатацію, дати активації Послуг або дати гарантійної реєстрації Автомобіля у відповідній системі VOLVO TRUCKS (залежно від того, що відбудеться раніше).

7.2. Угода залишатиметься в силі протягом відповідного періоду, на який узгоджено фіксований термін. Компанія VOLVO TRUCKS або Клієнт можуть припинити дію Угоди, повідомивши про це іншу сторону за 2 місяці. Угода припиняє дію в кінці календарного місяця, у якому відбулося таке припинення.

7.3. Угода автоматично припиняє дію, якщо Клієнт передає право власності на Автомобіль третій стороні.

7.4. VOLVO TRUCKS може негайно припинити дію цієї Угоди, якщо Клієнт суттєво порушує її або вступає в стан неплатоспроможності, банкрутства, укладає будь-яку домовленість зі своїми кредиторами або будь-яку іншу домовленість чи перебуває в ситуації, яка має аналогічний ефект.

7.5. Несплата Клієнтом будь-якої суми, належної до сплати за цією Угодою, є суттєвим порушенням, яке дає право VOLVO TRUCKS негайно припинити дію цієї Угоди.

7.6. Якщо термін цієї Угоди закінчується або вона припиняє дію, після дати закінчення терміну або припинення дії застосовується наступне:

(i) Припинення дії Угоди незалежно від причин не впливає на права, обов'язки й відповідальність Клієнта або VOLVO TRUCKS, які виникли до припинення дії. Умови, які прямо чи опосередковано можуть мати силу після припинення, залишатимуться в силі, незважаючи на припинення.

(ii) Після припинення дії Угоди з будь-якої причини Клієнт не має права на відшкодування будь-яких сум, сплачених за цією Угодою, і повинен негайно сплатити VOLVO TRUCKS будь-які суми, нараховані за цією Угодою.

(iii) Однак VOLVO TRUCKS компенсує Клієнту витрати в разі Угоди про передплату на фіксований термін, якщо VOLVO TRUCKS суттєво зменшує обсяг Послуг протягом цього періоду часу. Компенсація в такому разі має бути пропорційною зменшеному використанню Послуг протягом періоду, що залишився, і виключає будь-яку іншу компенсацію Клієнту, як-от витрати, видатки та збитки за втрачений бізнес і втрачену вигоду.

8. Загальна відповідальність і обов'язки Клієнта

8.1. Клієнт повинен забезпечити, щоб кожен співробітник або інша особа, яка керує Автомобілем чи користується Послугами, дотримувалися цієї Угоди та будь-яких інструкцій і

рекомендацій, викладених в умовах використання Послуг, а також інструкцій щодо використання Послуг VOLVO TRUCKS.

8.2. Клієнт гарантує, що він володіє або іншим чином має право розпоряджатися Автомобілем.

8.3. VOLVO TRUCKS надаватиме послуги, які стосуються Автомобіля, лише якщо компанія VOLVO TRUCKS отримає оплату за Послуги відповідно до цієї Угоди та якщо Клієнт придбає все обладнання й програмне забезпечення, необхідні для використання Послуг.

9. Обмеження відповідальності

9.1. Наступні положення цієї Статті відображають обсяг Угоди та ціну Послуг.

9.2. Загальна максимальна відповідальність компанії VOLVO TRUCKS за цією Угодою щодо претензій, які виникають у кожному календарному кварталі (у зв'язку з договором, цивільним правопорушенням, недбалістю, законом, реституцією тощо), не має перевищувати 100% суми, сплаченої за Угодою в календарному кварталі, у якому виникла претензія.

9.3. VOLVO TRUCKS не несе відповідальності (у зв'язку з договором, цивільним правопорушенням, недбалістю, законом тощо) за будь-яку втрату прибутку або бізнесу, даремно витрачений час на управління або витрати на реконструкцію чи відновлення даних, незалежно від того, виникає така втрата прямо чи опосередковано та чи компанія VOLVO TRUCKS знала про її можливість, або за будь-які побічні чи непрямі збитки.

9.4. Цим VOLVO TRUCKS виключає в повному обсязі, дозволеному законодавством, усі умови, гарантії та положення, явні (окрім тих, що викладені в Угоді) або опосередковані, законодавчі, звичаєві чи інші, які без цього виключення діяли б або могли б діяти на користь Клієнта.

10. Форс-мажор

10.1. VOLVO TRUCKS не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-який збій чи затримку або за наслідки будь-якого збою чи затримки у виконанні Угоди, якщо це сталося внаслідок будь-якої події за межами розумного контролю й намірів VOLVO TRUCKS, зокрема через сторонніх постачальників послуг (наприклад, операторів мобільних мереж передачі даних), стихійні лиха, війни, трудові спори, протести, пожежі, бурі, вибухи, терористичні акти та надзвичайні ситуації в країні. При цьому VOLVO TRUCKS матиме право на розумне продовження часу для виконання таких зобов'язань.

11. Повідомлення

Volvo надсилатиме повідомлення Клієнту через систему повідомлень Volvo Connect або на електронну чи звичайну поштову адресу, зареєстровану Volvo для клієнта. Volvo може надсилати повідомлення через авторизованого дилера. Повідомлення для компанії Volvo надсилаються на адресу, зазначену компанією Volvo під час надання послуги, або до служби підтримки на ринку, де працює Клієнт, як зазначено на сайті volvoconnect.com/support.

12. Різне

12.1. Терміни виконання всіх зобов'язань VOLVO TRUCKS не мають суттєвого значення.

12.2. Якщо будь-який суд, трибунал, адміністративний орган або орган компетентної юрисдикції визнає будь-яку умову або частину цієї Угоди незаконною, недійсною або такою, що не має законної сили, то це положення буде в необхідній мірі виключене з Угоди та вважатиметься недіючим, не змінюючи, наскільки це можливо, будь-яке інше положення або частину Угоди. Це не вплине на будь-які інші положення Угоди, які залишатимуться в повній силі.

12.3. Жодна неспроможність або зволікання з боку VOLVO TRUCKS щодо використання будь-якого права, повноваження чи засобу правового захисту не буде вважатися відмовою від нього, а

будь-яке часткове використання не перешкоджатиме будь-якому подальшому використанню цього ж або будь-якого іншого права, повноваження чи засобу правового захисту.

12.4. VOLVO TRUCKS може змінити або доповнити положення та умови цієї Угоди, повідомивши Клієнта за три місяці.

12.5. Ця Угода є особистою для Клієнта, який не може передавати, делегувати, ліцензувати, утримувати в довірчій власності або передавати за субпідрядом усі чи будь-які свої права чи зобов'язання за Угодою без попередньої письмової згоди VOLVO TRUCKS.

12.6. Угода містить усі умови, узгоджені VOLVO TRUCKS і Клієнтом щодо Послуг, і замінює будь-які попередні письмові чи усні угоди, заяви чи домовленості між сторонами щодо таких Послуг.

13. Застосовне право та вирішення спорів

13.1. Ця Угода регулюється та тлумачиться відповідно до законодавства Швеції без урахування принципів колізійного права.

13.2. Будь-які спори, суперечності чи претензії, що виникають у зв'язку з цією Угодою або її порушенням, припиненням чи недійсністю, спочатку передаються на розгляд Медіації відповідно до Правил Інституту медіації Стокгольмської торгової палати, якщо жодна зі сторін не виступає проти цього. Якщо одна зі сторін виступає проти Медіації або якщо Медіація припиняється, спір остаточно вирішується в арбітражі відповідно до Регламенту Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати. Арбітражне провадження ведеться англійською мовою. Місцем арбітражу буде Гетеборг, Швеція. Однак VOLVO TRUCKS має право на власний розсуд звертатися до національних судів із питань прав промислової власності, як-от патенти, торгові марки та промислові таємниці.